FRANCIS MARION UNIVERSITY: DESCRIPTION OF PROPOSED NEW COURSE or MODIFICATION OF AN EXISTING COURSE

Department/School: English, Modern Languages, and Philosophy

Date: 14 February 2023

Course No. or level: MOLA 250

Title: Introduction to French and Hispanic Literature in Translation

Semester hours: 3 **Clock hours:** **Lecture:** 3 **Laboratory:**

Prerequisites: ENG 102

Enrollment expectation: 25

Indicate any course for which this course is a (an)

modification None
(proposed change in course title, course description, course content or method of instruction)

substitute None
(The proposed new course replaces a deleted course as a General Education or program requirement.)

alternate None
(The proposed new course can be taken as an alternate to an existing course.)

Name of person preparing course description: Shawn R. Smolen-Morton

Department Chairperson's/Dean's Signature

Provost's Signature Peter King

Date of Implementation

Date of School/Department approval

Catalog description: Introduces a variety of literature and allied narrative art from Hispanic and Francophone cultures. Familiarizes students with cultural concepts, traditions, and products. Practices literary analysis and appreciation, covering key phrases and vocabulary from the original language.

Purpose:

For Whom (generally?): Any student at the sophomore level or higher who is prepared to study college literature and to explore other cultures. Students interested in Francophone and Hispanic cultures but have not yet developed the language skills to read advanced texts.

What should the course do for the student?

Through reading, lecture, discussion, and various projects, the student will

- Explain the meanings of texts after comprehending the main ideas and supporting details in a variety of written form [poetry, prose, graphic novel, film, etc.].
- Analyze the form and function of traditional literature and allied narrative arts.
- Demonstrate comprehension of other cultural practices, traditions, histories, and art through reproduction, illustration, and/or manipulation.
- Explain the place and purpose of a text in its cultural context.
- Demonstrate familiarity with key phrases and vocabulary from the original language.

Teaching method planned: SEE SAMPLE SYLLABUS [A themed version of the course]

Textbook and/or materials planned (including electronic/multimedia): SEE SAMPLE SYLLABUS

Course Content: SEE SAMPLE SYLLABUS

Course Rationale: A literature course in translation allows students without language skills to enter, engage, and start to understand other Francophone and Hispanic Cultures. Taught by Modern Languages professors, students can appreciate how a different culture and language changes the ways people think and feel. Literature in translation courses are a standard part of college curricula, but have not yet been used at Francis Marion University.

MOLA 250 Introduction to French and Hispanic Literature in Translation

Special Topic: The Worlds of Jules Verne

FH 216B Tuesday / Thursday
Francis Marion University, Fall 2021
Professor Kyrie Miranda, PhD
Email: Kyrie.miranda@fmarion.edu
Office Phone: 843-661 ex-1601
Office Location: FH 236
Office Hours:

Course Description: Intensive literature course that focuses on the science fictional worlds of Jules Verne and the socio-cultural movements of the French Belle Époque as related to industrialization.

Course Materials:

Books by Jules Verne:
Mysterious Island
Around the World in 80 Days
Voyage to the Center of the Earth
From the Earth to the Moon

Films :
Mysterious Island (2005)
Around the World in 80 Days (2004)
Journey to the Center of the Earth (2008)
A Trip to the Moon (1902)

Method of Instruction: This course will be a combination of lecture, performance, communicative, hybrid, and flipped learning.

Student Learning Outcomes: Students will gain a more significant knowledge of French culture of the Belle Epoque through lectures, readings, and films. Students will learn some French vocabulary / terminology throughout the semester. Students will have to reproduce works that they have read in artistic mediums.

Technology/Course Delivery: FMU has computers and printing services available for student use on campus. Technological issues are not accepted as excuses for not preparing your classwork ahead of the indicated class period.

-We will communicate through FMU email only.

Student Expectations: Students are expected to:

1) complete the assigned homework before class. It is expected that the student will spend 6-9 hours outside of class studying and working on material for this class;

2) prepare any questions or comments regarding the material before class;

3) actively participate in class, and add to discussions without dominating the conversation;

4) take notes when necessary and ask questions to avoid misunderstandings;

5) complete all assigned work on time;

Graded Components and Course Grade Scale:

Graded Components and Weights

Component	%
Reading Quizzes	25%
Attendance/Participation	5%
Midterm Exam	10%
Final Exam	10%
Projects	50%

Reading / Film quizzes: Quizzes will be based on required readings / films.

Attendance/Participation: Students must attend and actively participate in classes. There should be little-to-no English used.

Midterm Exam: The midterm exam will cover material from the first day of class until the mid-term exam.

Final Exam: The final exam will cover material discussed after the midterm exam.

Projects: Students will be required to complete two graphic novels based on their choice from the readings.

Course Grade Scale

Grade	Percentage	Grade	Percentage
A	90-100%	C	70-74%
B+	85-89%	D+	65-69%
B	80-84%	D	60-64%
C+	75-79%	F	0-59%

Course Policies:

Attendance: students are allowed to miss 6 total classes. Points are deducted from the overall attendance grade for each absence. After 6 total absences, the student will automatically fail the course.

Late Work: late work is not accepted. If a student struggles to understand the directions of any assignment, it is up to the student to inform the professor well before the due date. Any requests for time extensions will not be granted unless the reason is Covid-19 related.

Make-up Work: no make-up work is accepted.

Extra Credit: there is no extra credit offered for this course.

Inappropriate Assistance, Plagiarism, and Cheating: Often students do not realize the severity of cheating until it is too late. Please review FMU's honor code for further information: https://www.fmarion.edu/wp-content/uploads/2016/07/4.8.1-3-Student-Handbook-p.-59-60.pdf

The following are examples of infractions of academic honesty and conduct which are especially specific to language classes:

-Using an online translator (Google Translate and others) is a form of plagiarism as much as is copying whole sentences or paragraphs from someone else's work. If you need to look up a word, use WordReference.com (also has an app). Avoid plagiarism by properly citing sources, including web sites, and using dictionaries instead of translators.

-Collaborating on a graded assignment without explicit approval.

-Copying the answers on a test or on a homework assignment. A person who allows you to copy answers will be equally charged.

- Students should be cautious when getting outside help on any part of a graded class assignment (i.e., from a tutor, friend, or relative). Using outside assistance to merely correct work without the student learning from it ultimately hurts the student in preparing for in-class work and exams as well as in getting the foundation needed to be successful in further French classes.

Resources and Other:

-seek support from your professor by attending office hours or making an appointment;

-take advantage of free tutoring in the Tutoring Center (FH 220). Schedule an appointment first: https://www.fmarion.edu/tutoring/;

-for Blackboard issues, you must contact FMU's Campus Technology services directly: visit ACC 108, or call 843-661-1111;

Civility Statement. Civility is a genuine respect and regard for others: politeness, consideration, tact, good manners, graciousness, cordiality, affability, amiability and courteousness. Civility enhances academic freedom and integrity, and is a prerequisite to the free exchange of ideas and knowledge in the learning community. Our community consists of students, faculty, staff, alumni, and campus visitors. Community members affect each other's well-being and have a shared interest in creating and sustaining an environment where all community members and their points of view are valued and respected. Affirming the value of each member of the university community is an important component of our classroom and it is expected that you will show the same respect and courtesy to others that you would like to be shown.

Name and Pronoun Accommodations. If you use a name and/or pronoun(s) other than what is listed on your FMU account, please email your professor directly with the name and/or pronoun(s) that you would like me to use. It is expected that all students will respect the pronoun choice of other students.

Disability Accommodations. If you have any disabilities, you must get consent for accommodations from the Office of Counseling and Testing. Please do not wait until the middle of the semester to ask for accommodations from the OCT as they are not retroactive. You can find more information here: https://www.fmarion.edu/counselingandtesting/

Syllabus Acceptance: By staying registered in this class, it indicates that you have read the syllabus and have understood and accepted the aforementioned rules, expectations, and stipulations. This syllabus can change at any time at the professor's discretion; if changes are made, students will be informed in class and/or through Blackboard.

Course Calendar

MOLA 250: Semester 20XX

Semaine	Lecture / Film	Travail
Semaine 1	Weekly PPT and *Mysterious Island*	Quiz 1
Semaine 2	Weekly PPT and *Mysterious Island*	Quiz 2
Semaine 3	Weekly PPT and *Mysterious Island*	Quiz 3
Semaine 4	Mysterious Island (reading) and *Mysterious Island* (film)	Quiz 4
Semaine 5	Weekly PPT and *Around the World in 80 Days*	Quiz 5
Semaine 6	Weekly PPT and *Around the World in 80 Days*	Quiz 6
Semaine 7	Weekly PPT and *Around the World in 80 Days*	Mid-Term Exam
Semaine 8	*Around the World in 80 Days* (reading) amd *Around the World in 80 Days* (Film)	Quiz 7
Semaine 9	Weekly PPT and *Journey to the Center of the Earth*	Project 1 due
Semaine 10	Spring Break	No work due
Semaine 11	Weekly PPT and *Journey to the Center of the Earth*	Quiz 8
Semaine 12	Weekly PPT and *Journey to the Center of the Earth*	Quiz 9
Semaine 13	*Voyage to the Center of the Earth* (reading) and *Journey to the Center of the Earth* (Film)	Quiz 10
Semaine 14	Weekly PPT and *From the Earth to the Moon*	Quiz 11
Semaine 15	Weekly PPT and *From the Earth to the Moon*	Quiz 12
Semaine 16	*From the Earth to the Moon* (reading) and *De la Terre à la Lune* (Film)	Project 2 due
Final Exam Week		Final Exam